

Cooperation Agreement

Endeavouring to increase their cooperation

Key Laboratory for Green & Advanced Civil Engineering Materials and Application Technology of Hunan Province, College of Civil Engineering, Hunan University

Changsha 410082, Hunan, CHINA

represented by its Chair Professor and Director: **Prof. Shi Caijun**
and

Kyiv National University of Construction and Architecture, Faculty of Automation and Information Technology, Department of Vehicles and Equipment of Technological Processes

31, Povitroflotsky Av., Kyiv, 03037, UKRAINE

Tel: +38044 2484905,

Fax: +38044 2483031

<http://www.knuba.edu.ua/>,

E-mail: knuba@knuba.edu.ua

represented by its Rector: **Professor Petro Kulikov**

conclude the following agreement.

The terms of the agreement are as follows:

Article 1:

The two aforesaid Parties have expressed the will and agreed to establish a direct relationship aimed to:

- initiate and develop the co-operation in order to jointly pursue original and applied research of mutual interest.

Article 2:

The purpose of this general Cooperation Agreement include, but is not limited to the following activity:

1. training of postgraduate students and research on the subject: «Studies of Work Processes and Machines of Civil Engineering».

Article 3:

The present agreement is initiated for an unlimited period of time.

The agreement can be terminated by one of the Parties with a notice of six months to the other Party.

Договір про співпрацю

Маючи намір розширити співпрацю

Головна лабораторія екологічно чистих і передових будівельних матеріалів і застосування технологій в провінції Хунань, Будівельний коледж, Університет Хунань

Чанша 410082, Хунань, КИТАЙ

в особі професора кафедри та директора : **проф. Ши Цайджун**

та

Київський національний університет будівництва і архітектури, факультет автоматизації і інформаційних технологій, кафедра машин і обладнання технологічних процесів

Повітрофлотський проспект 31, Київ, 03037, Україна

Тел: +38044 2484905,

факс: +38044 2483031

<http://www.knuba.edu.ua/>,

електронна адреса: knuba@knuba.edu.ua

в особі ректора: **професора Петра Кулікова**

заклучили цей договір.

Договір містить такі положення:

Пункт 1:

Обидві вищезазначені Сторони висловили бажання та погодились встановити прямі відносини, спрямовані на:

- ініціювання та розвиток співпраці з метою спільного проведення початкових та прикладних досліджень, що становлять взаємний інтерес.

Пункт 2:

Мета даного Договору про співпрацю включає, але не обмежується такими видами діяльності:

1. підготовка аспірантів та проведення наукових досліджень за тематикою: «Дослідження робочих процесів і машин будівельної інженерії»..

Пункт 3:

Даний договір підписано на невизначений період часу.

Договір може бути припинено однією із Сторін, повідомивши іншу Сторону за 6 місяців.

Article 4:

Each Party appoints a Coordinator of the cooperation program.

Coordinator of the Key Laboratory for Green & Advanced Civil Engineering Materials and Application Technology of Hunan Province, College of Civil Engineering, Hunan University is:

Prof., Ph. D. Shi Caijun

Coordinator of the Kyiv National University of Construction and Architecture is:

Head of Department of Vehicles and Equipment of Technological Processes, Prof., D.Sc. Ivan Nazarenko

Article 6:

The present agreement is concluded in English and Ukrainian in two copies, each copy being deemed authentic. Each Partner institution shall receive a copy.

Key Laboratory for Green & Advanced Civil Engineering Materials and Application Technology of Hunan Province, College of Civil Engineering, Hunan University

Prof. Shi Caijun
Chair Professor and Director

Date:

Kyiv National University of Construction and Architecture
Prof. Petro Kulikov
Rector

Date:

**Пункт 5:**

Кожна із Сторін призначає координаторів програми співпраці.

Координатор з боку Головної лабораторії екологічно чистих і передових будівельних матеріалів і технологій застосування в провінції Хунань, Будівельний коледж, Університет Хунань: проф., доктор філософії Ши Цайджун
Координатор з боку Київського національного університету будівництва і архітектури:

завідувач кафедри машин і обладнання технологічних процесів, проф., доктор техн. наук Назаренко Іван

Пункт 6:

Даний договір складено англійською та українською мовою у двох автентичних примірниках. Кожен заклад-партнер отримує копію.

Головна лабораторія екологічно чистих і передових будівельних матеріалів і технологій застосування в провінції Хунань, Будівельний коледж, Університет Хунань

проф. Ши Цайджун Ректор
Професор кафедри та директор

Дата:

Київський національний університет будівництва і архітектури
Професор Петро Куліков
Ректор

Дата: